**fişa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituţia de învăţământ superior | Universitatea „Sapientia” din Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Ştiinţe Tehnice şi Umaniste din Târgu Mureş |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licenţă |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | | | **Limba olandeză I (MBHX0051)**  **Holland nyelv I**  **Dutch Language I** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităţilor de curs | | | | | |  | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităţilor de | | | seminar | | |  | | | |
| laborator | | | Conf. univ. dr. KELEMEN Attila | | | |
| proiect | | |  | | | |
| 2.4. Anul de studiu | I | 2.5. Semestrul | | 1 | 2.6. Tipul de evaluare | | C | 2.7. Regimul disciplinei | DA |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităţilor didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | | Din care: 3.2. curs | |  | 3.3. laborator | 2 |
| 3.4. Total ore din planul de învăţământ | 28 | | Din care: 3.5. curs | |  | 3.6. laborator | 28 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | | 6 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 2 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 4 |
| d) Tutoriat | | | | | | | 4 |
| e) Examinări | | | | | | | 2 |
| f) Alte activităţi: | | | | | | | 4 |
| 3.7. Total ore studiu individual | | 22 | |
| 3.8. Total ore pe semestru | | 50 | |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | | 2 | |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competenţe |  |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfăşurare a cursului |  |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului/proiectului | sală de seminar cu videoproiector |

**6. Competenţele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competenţe profesionale** | C1.**,** C1.1. , C1.2. , C1.3 , C1.4 , C5 în conformitate cu standardele RNCIS |
| **Competenţe transversale** | CT1, CT2, CT3 în conformitate cu standardele RNCIS |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Acest program de cursuri practice se adresează studenţilor care doresc să studieze limba olandeză ca limba a treia. Ei învaţă structurile de bază ale limbii, lucrează cu texte şi exerciţii ale căror conţinut este strâns legat de aspecte din viaţa cotidiană.  Sunt abordate subiecte ca familie, casă, serviciu, cumpărături, mâncare, prestări de servicii, sănătate, vreme, distracţie etc. Studenţii citesc textele, ascultă şi repetă structurile după casete audio. Pe baza cunoştinţelor acumulate ei vor alcătui mici dialoguri. Gramatica şi fonetica joacă un rol important în acest curs care continuă în semestrul II.  Obiective: însuşirea unor structuri gramaticale complexe, îmbogăţirea vocabularului |
| 7.2. Obiectivele specifice | 1. Cunoaştere şi înţelegere (cunoaşterea şi utilizarea adecvată a noţiunilor specifice disciplinei)  identificarea de termeni, relaţii, procese, perceperea unor relaţii şi conexiuni în cadrul foneticii limbii olandeze;  utilizarea corectă a termenilor de specialitate din domeniul foneticii;  capacitatea de adaptare la noi situaţii apărute în domeniul lingvisticii;  2. Explicare şi interpretare (explicarea şi interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum şi a conţinuturilor teoretice şi practice ale disciplinei)  generalizarea, particularizarea, integrarea unor domenii lingvisticii;  realizarea de conexiuni între elementele lingvisticii;  capactitatea de analiză şi sinteză în procesul de luare a deciziilor, prin aplicare cunoştinţelor dobândite.  3. Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea şi evaluarea activităţilor practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici şi instrumente de investigare şi de aplicare);  descrierea unor stări, sisteme, procese, fenomene ce apar în aplicarea cunoştinţelor lingvistice;  capacitatea de a transpune în practică cunoştiinţele dobândite în cadrul cursului;  abilităţi de cercetare, creativitate în domeniul lingvisticii;  capacitatea de a concepe de a derula proiecte legate de lingvistică.  4. Atitudinale (manifestarea unei atitudini pozitive şi responsabile faţă de domeniul ştiinţific / cultivarea unui mediu ştiinţific centrat pe valori şi relaţii democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale şi civice / valorificarea optimă şi creativă a propriului potenţial în activităţile ştiinţifice / implicarea în dezvoltarea instituţională şi în promovarea inovaţiilor ştiinţifice / angajarea în relaţii de parteneriat cu alte persoane / instituţii cu responsabilităţi similare / participarea la propria dezvoltare profesională )  implicarea în activităţi ştiinţifice în legătură cu disciplinele lingvistice;  acceptarea unei valori atribuite unui obiect, fenomen, comportament, etc. conform legislaţiei în vigoare;  capacitatea de a avea un comportament etic; abilitatea de a colabora cu specialiştii din alte domenii. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.3. Laborator | Metode de predare | Observaţii |
| 1-2. săptămână / week Inleiding. Nederland en Nederlands. De uitspraak. De klinkers. De tweeklanken | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 3-4. săptămână / week Agnes gaat naar Nederland. De medeklinkers. De klemtoon. Oefeningen | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 5-6. săptămână / week Het Nederlandse huis. De naamwoorden. De-woorden en het-woorden. De lidwoorden | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 7-8. săptămână / week Leuk je te leren kennen. De voorzetsels. Uitdrukkingen. Oefeningen | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 9-10. săptămână / week De familie. Het meervoud van de naamwoorden. Vragen. | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 11-12. săptămână / week Gesprek. De werkwoorden ‘hebben‘ en ‘zijn‘ | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 4 ore |
| 13. săptămână / week Herhaling en oefeningen | Transmiterea de noi cunoştinţe prin metode de comunicare expozitivă, lucru cu manualul şi metodă de explorare şi descoperire, aplicarea practică a cunoştinţelor prin muncă individuală şi în grup | 2 ore |
| 14. săptămână / week Schriftelijke en mondelinge toets / Examinare scrisă şi orală |  | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  Boer, Nerna de & Lijmbach, Birgit: *Olandeza pentru începători* & CD audio, Editura Niculescu, 2007  Davies, Helen & Hantosné, Reviczky, Dóra: *Kezdők holland nyelvkönyve*, Hetedik javított kiadás, Usborne Publishing Ltd., Holnap Kiadó, Budapest, 2009  Gabriel-Kamminga, Mirjam & Roodzant, Johanna: *Holland nyelvtan röviden és érthetően* (PONS), Klett Kiadó, Budapest, 2005  Melis, Sofie: *Niederländisch. Sprachkurs. Schnell & intensiv*. Übungsbuch mit 3 Audio CDs. Hueber Verlag, München 2011  Van Passel, Frans: *Leer het Nederlands*, Teora, Bucureşti, 2001 | | |

1. **Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Disciplina este elaborată pe baza unor manuale din domeniu recunoscut internaţional.  Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă la alte universităţi din Olanda şi Belgia.  Absolvenţii secţiei de traductologie pot deveni traducători, translatori, să lucreze în în birouri de traduceri sau diferite alte domenii, precum diplomaţie, învăţământ, jurnalism, la edituri etc. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

|  |
| --- |
| Prezenţă în proporţie de 90 % la cursurile practice. |

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | |  |  |  |
|  |  |  |
| 10.5 . | Seminar |  |  |  |
| Laborator | -cunoaştere şi înţelegere;  -abilitatea de explicare şi interpretare;  -rezolvarea completă şi corectă a cerinţelor.  -prezenţa la ore | Colocviu:  -activităţi aplicative laborator / lucrări practice  - teste pe parcursul semestrului | Nota colocviului |
| Proiect |  |  |  |
| 10.6. Standard minim de performanţă | | | | |
| 1. Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte, le recunoaşte şi le defineşte corect.  2. Obţine minim nota 5 (cinci).  3. Rezolvă corect un minim de întrebări grilă şi de aplicaţii.  4. Adaptarea cunoştinţelor dobândite la particularităţile activităţii de traducător, cunoaşterea şi folosirea noţiunilor de limbă olandeză. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |